

## Pogranicza opowieści (wybór z cyklu wierszy)

Przełożył Miłosz Waligórski

—

walczę bawię się boję się (że za daleko zajdę)  
przesuwam wyobrażoną granicę  
zakreślam zamazuję wycinam wygładzam  
posunięciami linii tworzę nowe kraje  
ty też (jakoś tam współpracujesz)

co się otwiera  
jest pomiędzy

przybliź – ogranicz przestrzeń  
zredukuj rozmiary do dwóch  
skrajnych biegunów – zawiąź

szybko oddycham (tym samym powietrzem)  
na długość jednego wdechu przywieram  
do przyległego wydechu

że za ścianą coś pulsuje  
żyje własnym życiem  
ale to za mało

na opowieść  
za dotknięciem  
komórki skóry obumierają  
odnawiają się

przechodzą przez cykl rozwojowy  
od początku do końca

ale i tak nie starczy tego na opowieść  
(tylko na mgliste wyznaczenie granic)

*ton można przedłużyć do godziny albo dnia*

wybrać metodę ale zdaje się że to metoda wybiera ciebie  
jeśli nie przejmiesz inicjatywy (gdzieś) między życiem a śmiercią  
płynne przejście między jednym a drugim  
między jednym a drugim nie można  
nie można przeprowadzić dokładnej linii  
wybrzeże prowizorycznie wyznaczone wodą  
horyzont nieustannie niknie (oddychać tylko)  
napełniać płuca czystym gazem nie widzisz  
że już nie powietrze a woda że już nie niebieska  
a szara że już nie ton a dzień

—

czymże są wasze postaci  
i co robią?  
chciałyby być kimś innym?

(jeszcze zanim powstaną  
zanim się rozwiną  
już chciałyby być  
kimś innym?)

—

scenę można umiejscowić  
w ciasnym hotelowym pokoju  
albo na nadmorskiej plaży

to twoja opowieść twój wybór

—

w środku miasta  
w środku dnia  
wyciągam rękę

płaszczyna szyby  
jeszcze jedna płaszczyna szyby

nie widzę różnicy  
ale odgaduję odległość

w środku miasta  
w środku dnia  
ruch drzew

ciągle pada

szybko przebiegamy  
do podstawionej taksówki

z tyłu  
ponad jej ramieniem  
obserwuję drogę

nieustępliwie do przodu  
w stronę rozwiązania

za szybką ruch drzew

w lusterku wstecznym  
wycinek rzeczywistości

między nami  
coś bez kształtu

ciągle pada

w umówionym czasie  
stoję na umówionym miejscu

podaję rękę  
podaję swoje imię

wycinek rzeczywistości  
wyświetlony w innym czasie

„Romboid” 2008, nr 8.



Zdjęcie Rast'o Čambál